加拿大 溫哥華
華僑公司
元發
Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.
282 PENDER St. E. VANCOUVER, 4, B.C.
新電話 682-6574 682-6575

唐山水貨
白肉茨菇 大肉南瓜
青皮大蕉 鮮靚馬蹄
大沙田柚 紅芽芋仔
揀手蓮藕 槟榔芋仔
大帮登市

加拿大 泰興有限公司
TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028
埠

特價
醬油勿魚 八罐 壹元
十磅庄招牌老抽王 每罐壹元二毛五
五花臘肉 每磅八毛
去頭紅魚 每磅壹元
唐山蒜子 每磅六毛
五十磅原箱唐山生羌 每箱十七元
本土瓜菜 域多利苦瓜 上市
代理：詒厥齋各色藥酒
外埠訂貨 付貨快捷

電話 MU 4-1754
黃漢經紀
Wong Horne Agencies
Insurance
General Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B. C.
代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
接辦 會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

司公寶寶
Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU. 1-7857
新到壹九六七年非立士立体身歷聲錄音機最新汽車 HI Fi 身歷聲機(代按裝)，最新循環身歷聲放音機，極合酒館，旅館等自動播放音樂之用，免費修理服務壹年，並供應各種中國音樂，歡迎參觀試聽。

伯鰲影相館
YORKMAN STUDIO
617 Main St. MU 1-4578
Vancouver 4, B. C. 住家 874-9710
家庭相 結婚相 護照相
僑胞晚上惠顧
(備有新眼鏡服務 方便顧客)
請先電約

HUGO C. ORRE.
曉哥 柯氏
水曬煖汽
承接修理與改裝。各種熱水煖汽。煤油與煤汽爐。電力揚通清潔去水喉。在華區服務有三十餘年。工作妥當。價錢克己。隨時應命。
電話 AL 5-4695, MU. 4-2017

廣東麵廠
NIFTY NOODLES LTD.
1355 Parker Street
Vancouver, 4, B.C. AL 5-3221
全蛋干麵
淨干麵
銀絲炒麵
粗·闊·炸麵
中國麵館合用
零沽發行 歡迎來購

NOTARY PUBLIC 證公證人
Gordon W. Cumyow
591 Main St
遺囑 及辦理各種文件
代理實業買賣
樓牙梳銀行二樓兩街夾片打街時由正門入可矣
電話 MU. 1-6513

神雕俠侶 金庸著
第二十二回 浪跡江湖 (一五二)

連師父藏著的毒針和解藥，以及那本秘傳都偷了去。

李莫愁這一怒眞是非同小可，帶了洪凌波連日連夜的追趕，但陸無雙逃出已久，她行的又是荒僻小道，李莫愁師徒自北至南，自南回北兜截了幾次，始終不見她的跡影，這一晚車有湊巧，師徒倆行至潼關附近，聽得丐幫弟子傳言，西路幫衆集會，李莫愁心想丐幫徒衆遍於天下，耳目靈通，定然有人見到陸無雙，於是師徒倆趕到集會之處，想去打探消息，在路上恰撞到一夕六代弟子，由一名丐幫幫衆背着飛跑，另外十七八個乞兒在旁衛護，李莫愁眼快，見她背上揷了一柄彎刀，正是陸無雙的銀弧刀，她見丐幫勢大，不想多惹是非，閃身在旁竊聽，隱約聽到那些乞丐慎然叫嚷，說被一個跛足丫頭用彎刀擲中了背心。

李莫愁大喜，心想倘既受傷不久，陸無雙必在附近，當下急步追趕，等到了那破屋之前，但見屋前燒了堆火，鼻中微微聞到一些血腥之氣，忙晃亮火摺，四下一照，果見地下有幾處血跡，血色尚新，顯是惡鬥未久，李莫愁一拉徒兒的衣袖，向那破屋指了一指，洪凌波一點頭，猱腿屋門，舞劍護身，闖了進去。

二十三回：回到江南

陸無雙聽到師父與師姊說話，已知無倖，把心一橫，躺着等死，只聽得門聲一响，一個淡黃的人影閃了進來，正是師姊洪凌波，陸無雙自幼討得她歡喜，是以她對師妹情誼倒甚不錯，此次知道她犯了師門大規，師父定要使盡各種惡毒法兒折磨得她痛苦難當，這才慢慢處死，但見陸無雙躺在桌上，一下舉了長劍，一劍往她心窩中刺去，免她零碎受苦。

劍尖剛要觸及陸無雙心口，李莫愁伸手在她肩頭一拍，洪凌波手臂無勁，立時垂了下去，李莫愁冷笑道：「難道我不會動手殺人？要你忙乎麼？」對陸無雙道：「你師父也不拜了麼？」她說話向來嬌柔動聽，此時雖有盛怒之中，仍是說得甚是婉轉，陸無雙心想：「今日落在她的手中，哀求也好，挺撞也好，總是要苦受折磨，」於是淡淡的道：「你與我冤累世深仇，

◎女中醫 黎達民
上海國醫學院全科畢業
曾任世界紅卍字會醫院上海分院醫師
前任南京貧民診療所主任
前任澳門同善堂醫務主任
寓哥街四四五號東方旅館一〇一號
歡迎僑胞通信問病並代寄藥劑
445 GORE AVE., VANCOUVER 4, B. C.
電話 MU 2-1078

益豐茶室
YICK FUNG TEA ROOM
250 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.
PHONE: MU. 2-1514
精製 中西食譜
龍鳳時餅 各色酥餅
星期美點 經濟時菜
雲吞水粉 南乳花牛
家鄉風味 忠誠服務
大小光顧 無任歡迎
目錄印備 函索即奉

譯繕及撰稿
文件契約
中西書信
Chinese Publicity Bureau Ltd
中華出版社譯件部
459 E. Hastings St Vancouver 4

麵大藥房
MAIN DRUG LTD
434 Main St. Vancouver, B.C.
麵街四三四號 電話：MU 4-8634
專配西藥
化粧香品
各種補丸
沖晒咖啡
文房用具
畫報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
經理黃永衍啓

KIU KON SEUK CO
國光絲髮公司
27 PENDER ST E. VANCOUVER BC
電話 MU 3 4929
專辦大宗
中國絲髮男女衣
瓦頭繩及水松名
宮燈家具蘇杭
精貨應有盡有目
錄印便函索即奉
精造
各款小衫褲仔
舊式館用夜樓褲
女衫褲衣廚櫃罩
巾布茶巾旅店
床布枕袋毛巾毯
等大量賣獻
名廠男裝
小衫平賣
每件壹元
九毛五仙

黃炳超
BING C. WONG
專門商業中西文會計
及填報入息稅
Business Accounting
& income Tax Service
地址 四四四號緬街
444 Main St.
Vancouver, 4, B.C.
電話 682-7561
使月上門服務 從明不誤

Sunbeam White
新美味
新鮮麵麭

強華公司
KENWARD CO.
431 Columbia Ave., Vancouver 4, B. C.
四三一號 哥林比亞街 電話 684-8821
經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。

榮榮臘味製造廠
臘味專家
精製臘味
批發全球
價目印備
函索即奉
WING WING CO., LTD.
450 Hastings St., E.
Vancouver 4, B. C
電話 254-3153 式五四-叁壹五三

VIADUCT DRUG STORE
648 MAIN STREET
PHONE: 681-6436
VANCOUVER, B. C.
懷亞德藥房
每日營業時間
至午夜一時止
六四八號緬街

振慎自由車有限公司
JOHNSTON MOTOR CO., LTD
Main St., At 7th Ave., Vancouver, B. C.
各式客車貨車
VALIANT PLYMOUTH CHRYSLER IMPERIAL FARGO TRUCKS, SUNBEAM, HILLMAN, VOLVO, JEEP
請駕臨或電話與本人洽商
H. Harry Tuey
TR 6-9211
住宅電話
TR 6-6289
華人經紀崔堂開者。在本公司服務式十餘年。華友光顧。請與崔君接洽。

廣珍 首飾鐘錶鋪
Kwong Chin Ho Co. MU 1-5815
39 Pender St. E. Vancouver 4, B. C.
承接土木裝修工程
修改時代廚房，及其他等等木工。
電話：黃榮想 八七四·五六六八

家春眼鏡
周愛權
精較各種隱時眼鏡
矯正雙目破碎之眼鏡
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
514 Main St., Vancouver 4, B.C
電話 MU 5-5938

驗眼兼配鏡
專家 古律屋氏
S. Gerard Hirsohberg,
執業驗眼師
Toric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St. W.
電話 MU 1-8929

關伯明
承接裝修土木工程
新電話 RE 8-3422

劉富
承接木工泥水，油漆大小工程，價錢相宜，保証滿意，僑胞光顧
請打電話 253-6544
地址：叁壹號六佐治街

訂閱
旅加華僑英文刊物
華埠雜誌 半月刊
報導全加華僑現況，介紹全球華僑動態，學殖成績，傳播遠東，經濟注意觀察，友誼橋，新聞研究英文學習媒介，深文並茂。新穎新鮮，值得訂閱。
訂閱辦法
Name
Address
City
報費全年六元，兩年三元。
CHINATOWN NEWS
459 E. Hastings St. Vancouver, 4, B.C.

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
110-114 QUEEN'S ROAD, CENTRAL, HONG KONG.
經營一切銀行業務，
竭誠服務僑胞，
港九均設有分行，
歡迎函詢委辦。
香港
皇后大道中一一〇至一一四號

欲知世界事 欲增廣見聞
歡迎訂閱本報
本報消息公正靜實，設備自動電訊收報機，爲加拿大新聞社、美聯社、路透社、大陸社等通訊社之長期電訊特約戶。
本報價目表
(雲埠派到)每月壹元六毫 每季四元八毫·半年九元六毫·全年十九元二毫。
(雲埠郵寄)每月壹元七毫五·每季五元二毫五·全年廿壹元。
(加屬郵寄)每月壹元七毫五·每季五元壹毫·半年十元壹毫。
全年二十元。
(美屬各國)照雲埠郵寄價目。
本報除星期日及例定休假日外，皆按日出版，無論訂閱久暫，報費均請先惠，(或因事終止。隨時照計奉還存餘報費)

【訂閱手續簡便，僅須以英文正楷填寫下列格式】
中英文姓名 Name
通訊處 Address
埠名 City 區域 Zone
省份 Prov.
茲付交 元 毫 仙 滙票 Money Order □ 支紙 Cheque □
(注意：爲尊重法例，及以免遺失無憑，請勿付現款。)
訂閱壹個月□ 壹季□ 半年□ 全年□ 新訂閱戶□ 續訂閱戶□
(或有中途遷址。請將新舊地址。一併列明付來。便即能辦理。轉寄新址)